2026/1946

2026.8.19.

FORDÍTÁS

Megállapodás az Európai Unió és a Dzsibuti Köztársaság között az Európai Uniónak a vörös-tengeri válsággal kapcsolatban a hajózás szabadságának megőrzését célzó tengeri védelmi művelete (EUNAVFOR ASPIDES) keretében az Európai Unió által vezetett erők dzsibuti köztársaságbeli jogállásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ

egyrészről, és

A DZSIBUTI KÖZTÁRSASÁG, a továbbiakban: Dzsibuti vagy a fogadó állam,

másrészről,

a továbbiakban együttesen: a Felek,

AGGODALMUKAT FEJEZVE KI a kereskedelmi hajók elleni támadások fokozódásával kapcsolatban, továbbá hangsúlyozva annak fontosságát, hogy valamennyi állam hajói – többek között a Báb el-Mandeb-szoroson áthaladó kereskedelmi hajók – gyakorolhassák a hajózási jogokat és szabadságokat a Vörös-tengeren a nemzetközi joggal összhangban,

FIGYELEMBE VÉVE AZ ALÁBBIAKAT:

— az Egyesült Nemzetek Szervezete Biztonsági Tanácsának 2624 (2022) és 2722 (2024) sz. határozata,

— az Egyesült Nemzetek Szervezetének 1982. december 10-én Montego Bay-ben megkötött Tengerjogi Egyezménye,

— az Európai Uniónak a vörös-tengeri válsággal kapcsolatban a hajózás szabadságának megőrzését célzó tengeri védelmi műveletéről (EUNAVFOR ASPIDES) szóló, 2024. február 8-i (KKBP) 2024/583 tanácsi határozat ([1]),

— a Dzsibuti Köztársaság 2024. március 12-i levele, amelyben elfogadja különösen az EUNAVFOR ASPIDES Dzsibutiba telepítését, hogy megkapja a szükséges támogatást,

— e megállapodás nem érinti a Felek más nemzetközi megállapodások és más, nemzetközi bíróságok létrehozásáról szóló okiratok – beleértve a Nemzetközi Büntetőbíróság Római Statútumát – szerinti jogait és kötelezettségeit,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Hatály és fogalommeghatározások

1. Ez a megállapodás az Európai Unió által vezetett erőkre és azok személyi állományára vonatkozik.

2. Ez a megállapodás kizárólag a fogadó állam területére vonatkozik, ideértve annak belvizeit, parti tengerét és légterét.

([1]) EU HL L, 2024/583, 2024.2.12., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/583/oj.

3. E megállapodás alkalmazásában:

a) „az Európai Unió által vezetett erők” vagy „EUNAVFOR”: a műveletben részt vevő európai uniós katonai parancsnokságok és nemzeti kontingensek, valamint ezek hajói, repülőgépei, felszerelései és szállítóeszközei;

b) „művelet”: az Európai Unió által a (KKBP) 2024/583 határozattal létrehozott, az Európai Unió vörös-tengeri válsággal kapcsolatban a hajózás szabadságának megőrzését célzó tengeri védelmi műveletének (EUNAVFOR ASPIDES) előkészítése, telepítése, végrehajtása és támogatása;

c) „műveleti parancsnok”: a művelet parancsnoka;

d) „az EU-erők parancsnoka”: a műveleti területek parancsnoka;

e) „EU katonai parancsnokság”: a művelet katonai parancsnokságát vagy ellenőrzését biztosító EU katonai parancsnokok irányítása alatt álló katonai parancsnokság és annak egységei, állomáshelyüktől függetlenül;

f) „nemzeti kontingensek”: az Európai Unió tagállamaihoz, valamint a műveletben részt vevő más államokhoz tartozó egységek, hajók, repülőgépek és elemek;

g) „az EUNAVFOR személyi állománya”: az EUNAVFOR részére biztosított polgári és katonai személyi állomány, valamint a művelet előkészítése céljából telepített személyi állomány és a művelet keretében valamelyik küldő állam vagy európai uniós intézmény számára missziót teljesítő személyi állomány, amely a fogadó állam területén tartózkodik, a helyi személyzet és a nemzetközi kereskedelmi beszállítók által alkalmazott személyzet kivételével;

h) „helyi személyzet”: a fogadó államban állampolgársággal vagy állandó lakóhellyel rendelkező személyzet;

i) „létesítmények”: az EUNAVFOR és személyi állománya számára szükséges helyiségek, szállás és földterületek;

j) „küldő állam”: az EUNAVFOR számára nemzeti kontingenst biztosító állam;

k) „vizek”: a fogadó állam belvizei és parti tengere, valamint az e vizek feletti légtér;

l) „hivatalos levelezés”: a művelettel és annak feladataival összefüggő minden levelezés.

2. cikk

Általános rendelkezések

1. Az EUNAVFOR és annak személyi állománya tiszteletben tartja a fogadó állam törvényeit és rendeleteit, és tartózkodik a művelet célkitűzéseivel összeegyeztethetetlen bármely fellépéstől vagy tevékenységtől.

2. Az EUNAVFOR előzetesen és rendszeresen tájékoztatja a fogadó állam kormányát a fogadó állam területén áthaladó vagy ott állomásozó személyi állománya létszámáról, továbbá a fogadó állam vizein tevékenykedő hajók, repülőgépek és egységek, valamint a fogadó állam kikötőiben tartózkodó hajók azonosságáról.

3. Dzsibutit – az engedélyének megszerzése érdekében – szóbeli jegyzék útján előzetesen értesítik a műveletben részt vevő harmadik államok állampolgárainak Dzsibutiba való telepítésére vagy oda látogatására vonatkozó tervekről. Amennyiben az említett értesítés kézhezvételétől számított tizenöt (15) napon belül nem érkezik Dzsibuti részéről írásbeli kifogás, úgy tekintendő, hogy a dzsibuti hatóságok hallgatólagosan engedélyezték az érintett harmadik ország állampolgárainak telepítését vagy látogatását.

3. cikk

Azonosítás

1. Az EUNAVFOR-nak a fogadó állam szárazföldi területein tartózkodó személyi állománya mindenkor útlevelet vagy katonai személyazonosító igazolványt tart magánál.

2. Az EUNAVFOR járműveit, repülőgépeit, hajóit és más szállítóeszközeit megkülönböztető EUNAVFOR azonosító jelzéssel vagy rendszámtáblával kell ellátni, amelyről a fogadó állam illetékes hatóságait előzetesen értesíteni kell.

3. Az EUNAVFOR jogosult létesítményein, járművein és más szállítóeszközein elhelyezni az Európai Unió zászlaját és más jelzéseket, mint például katonai jelvényeket, címeket és hivatalos jelképeket. Az EUNAVFOR személyi állományának egyenruháján megkülönböztető EUNAVFOR emblémát kell elhelyezni.

4. A műveletben részt vevő nemzeti kontingensek nemzeti zászlait vagy jelzéseit az EU-erők parancsnokának döntése alapján lehet elhelyezni az EUNAVFOR létesítményein, járművein és más szállítóeszközein, valamint egyenruháin.

4. cikk

Határátlépés és mozgás a fogadó állam területén

1. Az EUNAVFOR személyi állománya kizárólag érvényes útlevél, és az első belépés alkalmával – az EUNAVFOR hajóinak és repülőgépeinek személyzetét kivéve – az EUNAVFOR által kiállított egyéni vagy csoportos menetparancs felmutatásával léphet be a fogadó állam területére. Az állomány a fogadó állam területére történő belépéskor, annak elhagyásakor és a területen történő tartózkodás alatt mentesül a bevándorlási vizsgálat és a vámvizsgálat alól. Az EUNAVFOR hajóinak és repülőgépeinek személyzete mentesül a vízumra vonatkozó alkalmazandó szabályok alól.

2. Az EUNAVFOR személyi állománya mentesül a fogadó állam külföldiek nyilvántartására és ellenőrzésére vonatkozó, alkalmazandó szabályok alól, de nem szerez jogot tartózkodásra vagy állandó lakóhelyre a fogadó állam területén.

3. A fogadó állam részére tájékoztatásul meg kell küldeni a területére belépő EUNAVFOR-eszközök általános listáját.

Ezeket az eszközöket az EUNAVFOR azonosító jelzéssel kell ellátni. Az EUNAVFOR mentesül minden más vámokmány bemutatása és minden más vizsgálat követelménye alól.

4. Az EUNAVFOR személyi állománya gépjárművet vezethet, hajót irányíthat, és repülőgépet vezethet a fogadó állam területén, amennyiben rendelkezik a küldő államok egyike által kiállított megfelelő, érvényes nemzeti, nemzetközi vagy katonai vezetői engedéllyel, hajóparancsnoki igazolvánnyal vagy repülési engedéllyel.

5. A művelet céljai érdekében a fogadó állam a saját területén – beleértve a vizeket és légterét – szabad mozgást és utazási szabadságot biztosít az EUNAVFOR-nak és az EUNAVFOR személyi állományának. A fogadó állam parti tengerén történő szabad mozgásba beletartozik a megállás és a lehorgonyzás.

6. A művelet céljai érdekében az EUNAVFOR jogosult a vizeken bármilyen repülőgép vagy katonai eszköz indítására, leszállására vagy fedélzetre vitelére.

7. A művelet céljai érdekében az EUNAVFOR és az általa bérelt szállítóeszközök a közutakat, hidakat, kompokat, repülőtereket és kikötőket mindenfajta adótól vagy hasonló díjtól mentesen vehetik igénybe. Az EUNAVFOR nem mentesül az általa igényelt és kapott szolgáltatások pénzügyi ellentételezése alól.

8. A Dzsibuti Köztársaság engedélyezi, hogy az EUNAVFOR Dzsibutiban hozzáférjen a külföldi katonai létesítményekhez, és azokat legfeljebb tíz (10) fős személyzet telepítése céljából igénybe vegye.

Az EUNAVFOR szóbeli jegyzék útján értesíti Dzsibutit az általa az említett katonai létesítményekben 2026. január 1-jétől az első albekezdésben említett maximális létszámon belül telepített személyi állomány létszámáról.

Az Európai Unió és Dzsibuti által elismert kivételes körülmények bekövetkezése esetén, és különösen abban az esetben, ha a művelet nem rendelkezik fedélzeti parancsnoksággal, az EUNAVFOR tervbe veheti további húsz (20) fő ideiglenes telepítését az említett katonai létesítmények egyikébe hat (6) hónapos időtartamra. A kivételes körülményekről és az említett tervezett telepítés részleteiről Dzsibutit az engedélyének megszerzése érdekében szóbeli jegyzék útján értesítik. Amennyiben az említett értesítés kézhezvételétől számított tizenöt (15) napon belül nem érkezik Dzsibuti részéről írásbeli kifogás, úgy tekintendő, hogy a dzsibuti hatóságok hallgatólagosan engedélyezték a további személyzet ideiglenes telepítését. Amint a kivételes körülmények megszűnnek, a Dzsibutiban lévő külföldi katonai létesítményekbe telepített személyi állomány megengedett maximális létszáma ismét legfeljebb tíz (10) főre csökken.

5. cikk

Az EUNAVFOR számára a fogadó állam által biztosított kiváltságok és mentességek

1. Az EUNAVFOR létesítményei, hajói és repülőgépei sérthetetlenek. A fogadó állam képviselői azonban az EU-erők parancsnokának hozzájárulásával beléphetnek az EUNAVFOR létesítményeibe, illetve hajóinak és repülőgépeinek fedélzetére.

2. Az EUNAVFOR, annak vagyona és eszközei – függetlenül attól, hogy hol és kinek a birtokában találhatók – mentesülnek bármilyen jogi eljárás alól.

3. Az EUNAVFOR létesítményei és berendezései, az említett létesítményekben található más eszközök, valamint az EUNAVFOR szállítóeszközei mentesek a házkutatás, hatósági igénybevétel, lefoglalás vagy végrehajtás alól.

4. Az EUNAVFOR irattára és dokumentumai mindig és mindenhol sérthetetlenek.

5. Az EUNAVFOR hivatalos levelezése sérthetetlen.

6. A fogadó állam engedélyezi árucikkek behozatalát a művelet céljából, és biztosítja azok mentességét a vámok, adók és hasonló díjak alól, a tárolás, fuvarozás és más nyújtott szolgáltatások díjai kivételével.

7. A művelet céljából vásárolt és behozott áruk, nyújtott szolgáltatások és használt létesítmények tekintetében az EUNAVFOR mentesül bármilyen nemzeti, regionális vagy helyi teher, adó és más hasonló díj alól.

Az EUNAVFOR nem mentesül a nyújtott szolgáltatások megfizetésének minősülő illetékek és díjak alól.

6. cikk

Az EUNAVFOR személyi állománya számára a fogadó állam által biztosított kiváltságok és mentességek

1. Az EUNAVFOR személyi állományát nem lehet letartóztatni vagy őrizetbe venni. A közúton elkövetett jogsértésnek a fogadó állam rendőri hatósága általi tettenérése esetén, amennyiben a jogsértés elkövetője a fogadó állam egy állampolgárának testi épségét veszélyeztette, e hatóság az elkövető védelmének biztosítása érdekében jogosult a feltartóztatására az EUNAVFOR illetékes hatóságainak megérkezéséig.

2. Az EUNAVFOR személyi állományának iratai, levelezése és vagyona sérthetetlenséget élvez, a (6) bekezdésben említett engedélyezett végrehajtási intézkedések kivételével.

3. Az EUNAVFOR személyi állománya mentességet élvez a fogadó állam büntető joghatósága alól.

Az EUNAVFOR személyi állományának a büntető joghatóság alóli mentességét adott esetben az érintett küldő állam vagy az érintett európai uniós intézmény felfüggesztheti. A felfüggesztést minden esetben írásban kell megtenni.

4. Az EUNAVFOR személyi állománya a hivatalos feladatok ellátása közben kimondott vagy leírt szavak, illetve végrehajtott cselekmények tekintetében minden polgári vagy közigazgatási eljárás alól mentességet élvez.

Amennyiben az EUNAVFOR személyi állományának valamely tagja ellen a fogadó állam bármilyen bírósága előtt polgári eljárás indul, erről haladéktalanul értesíteni kell az EU-erők parancsnokát és a küldő állam illetékes hatóságát vagy az érintett európai uniós intézményt. Az eljárásnak az illetékes bíróság előtti megindítását megelőzően az EU-erők parancsnoka és az érintett küldő állam illetékes hatósága vagy az érintett európai uniós intézmény igazolja a bíróság számára, hogy a kérdéses cselekményt az EUNAVFOR személyi állományának tagja a hivatalos feladatok ellátása közben követte-e el.

Ha a cselekményt hivatalos feladatok ellátása közben követték el, az eljárás nem indítható meg, és a 15. cikk alkalmazandó. Ha a cselekményt nem hivatalos feladatok ellátása közben követték el, az eljárás folytatható.

A fogadó állam gondoskodik arról, hogy az illetékes bíróság elismerje az EU-erők parancsnoka és az érintett küldő állam illetékes hatósága vagy az érintett európai uniós intézmény által adott igazolást.

Abban az esetben, ha az EUNAVFOR személyi állományának érintett tagja indít polgári eljárást, az eredeti keresethez közvetlenül kapcsolódó ellenkeresetek egyike tekintetében sem hivatkozhat a joghatóság alóli mentességére.

5. Az EUNAVFOR személyi állománya nem köteles tanúvallomást tenni.

6. Az EUNAVFOR személyi állományának érintett tagjával szemben nem lehet végrehajtási intézkedést foganatosítani, kivéve ha hivatalos feladataival össze nem függő polgári eljárás indult ellene. Az EUNAVFOR személyi állománya említett tagjának olyan vagyona, amely az EU-erők parancsnoka által kiadott igazolás szerint hivatalos feladatai ellátásához szükséges, mentes az ítélet, határozat vagy végzés végrehajtásaként történő lefoglalástól. Polgári eljárások esetén az EUNAVFOR személyi állományának tagjait nem lehet személyes szabadságukban korlátozni, illetve kényszerítő intézkedéseket foganatosítani ellenük.

7. Az EUNAVFOR személyi állományának a fogadó állam joghatósága alóli mentessége nem jelent az érintett küldő állam joghatósága alóli mentességet.

8. Az EUNAVFOR személyi állománya az EUNAVFOR vagy a küldő államok által részükre fizetett illetmények és járandóságok, valamint a fogadó államon kívülről származó bármilyen jövedelem tekintetében mentességet élvez a fogadó államban fizetendő adók alól.

9. A fogadó állam – az általa elfogadott törvények és rendeletek alapján – engedélyezi az EUNAVFOR személyi állományának személyes használatára szolgáló árucikkek behozatalát, és biztosítja azok mentességét a vámok, adók és kapcsolódó díjak alól, a tárolás, fuvarozás és hasonló szolgáltatások díjai kivételével.

Az EUNAVFOR személyi állományának személyes poggyászai mentesek a vizsgálat alól, kivéve ha alaposan feltételezhető, hogy nem az EUNAVFOR személyi állományának személyes használatára szolgáló árucikkeket tartalmaznak, illetve ha olyan árucikkeket tartalmaznak, amelyek behozatalát vagy kivitelét a fogadó állam jogszabályai tiltják, vagy karanténszabályok vonatkoznak rájuk. Ez a vizsgálat kizárólag az EUNAVFOR személyi állománya érintett tagjának vagy az EUNAVFOR meghatalmazott képviselőjének jelenlétében végezhető el.

7. cikk

Helyi személyzet

1. Az EUNAVFOR által a helyszínen alkalmazott személyi állomány kizárólag Dzsibuti állampolgáraiból áll, kivéve azokat a kivételes eseteket, amikor Dzsibuti engedélyezi a Dzsibutiban lakóhellyel rendelkező külföldiek alkalmazását.

2. Az EUNAVFOR által a helyszínen alkalmazott személyzet nem élvez kiváltságokat és mentességeket. A fogadó állam azonban olyan módon gyakorol joghatóságot az említett személyzet felett, hogy indokolatlanul ne akadályozza a művelet feladatainak teljesítését.

8. cikk

Büntető joghatóság

A küldő állam illetékes hatóságai jogosultak a fogadó állam területén annak illetékes hatóságaival együttműködve a küldő állam jogszabályai által rájuk ruházott minden büntető joghatósági és fegyelmi jogkört gyakorolni az említett jogszabályok hatálya alá tartozó minden EUNAVFOR személyi állománnyal szemben.

9. cikk

Egyenruha és fegyverek

1. Az egyenruha viseléséről az EU-erők parancsnoka által elfogadott szabályok rendelkeznek.

2. A művelet szükségletei céljából az EUNAVFOR katonai személyi állománya jogosult fegyver és lőszer viselésére, illetve szállítására, amennyiben katonai felettesének parancsa arra feljogosítja.

10. cikk

Támogatás és szerződéskötés a fogadó állam részéről

1. Az EUNAVFOR kérése esetén a fogadó állam kész segítséget nyújtani a megfelelő létesítmények megtalálásában.

2. Eszközeihez és lehetőségeihez mérten a fogadó állam hozzájárul a művelet előkészítéséhez, telepítéséhez és végrehajtásához, valamint támogatja azt.

3. Az EUNAVFOR által a fogadó államban kötött szerződésekre alkalmazandó jogot az említett szerződések határozzák meg.

4. Az egyes szerződések előírhatják, hogy az azok alkalmazásával kapcsolatosan felmerülő jogvitában a 15. cikk (3) és (4) bekezdésében meghatározott vitarendezési eljárást kell alkalmazni.

5. A fogadó állam elősegíti az EUNAVFOR által a művelet céljából kereskedelmi egységekkel kötött szerződések végrehajtását.

11. cikk

Létesítmények megváltoztatása

Az EUNAVFOR műveleti igényeinek megfelelően jogosult létesítmények építésére, azok megváltoztatására vagy más módon történő átalakítására a fogadó állam előzetes hozzájárulásával.

12. cikk

Az EUNAVFOR személyi állománya tagjainak elhalálozása

1. Az EU-erők parancsnokának jogában áll megtenni a szükséges intézkedéseket, és gondoskodni az EUNAVFOR személyi állománya elhalálozott tagjának, valamint az elhalálozott személy személyes tulajdonának hazaszállításáról.

2. Az EUNAVFOR személyi állománya valamely elhalálozott tagjának boncolását csak az érintett állam hozzájárulásával és az EUNAVFOR vagy az érintett állam képviselőjének jelenlétében lehet elvégezni.

3. A fogadó állam és az EUNAVFOR a lehető legteljesebb mértékben együttműködik az EUNAVFOR személyi állománya elhalálozott tagjainak mielőbbi hazaszállítása érdekében.

13. cikk

Az EUNAVFOR és a katonai rendőrség biztonsága

1. A fogadó állam minden megfelelő intézkedést meghoz az EUNAVFOR és személyi állománya biztonságának és védelmének az EUNAVFOR létesítményein kívüli biztosítása érdekében.

2. Az EUNAVFOR jogosult arra, hogy a fogadó állam szárazföldi területén és a vizeken a fogadó állam illetékes hatóságaival együttműködve meghozza az EUNAVFOR létesítményei, hajói és repülőgépei, valamint az általa védett hajók külső támadással vagy behatolással szembeni védelméhez szükséges intézkedéseket.

3. Az EU-erők parancsnoka katonai rendőri egységet hozhat létre a létesítményekben történő rendfenntartás céljából.

4. A (3) bekezdésben említett katonai rendőri egység – a fogadó állam katonai rendőrségével vagy rendőrségével folytatott konzultációt követően és azzal együttműködve – az említett létesítményeken kívül is felléphet az EUNAVFOR személyi állományának tagjai közötti rend és fegyelem fenntartása érdekében.

14. cikk

Kommunikáció

1. Az EUNAVFOR rádióadó- és -vevő-állomásokat, valamint műholdrendszereket telepíthet és üzemeltethet. Az EUNAVFOR együttműködik a fogadó állam illetékes hatóságaival a megfelelő frekvenciák használatából eredő összeütközések elkerülése érdekében. A fogadó állam hatályos jogszabályainak megfelelően biztosítja a frekvenciaspektrumokhoz való hozzáférést.

2. Az EUNAVFOR a művelet céljai érdekében korlátlan kommunikációra jogosult rádió – beleértve a műholdon keresztül történő, valamint a hordozható és kézi készülékeket is – telefon, távíró, telefax és más eszközök segítségével, jogosult továbbá a létesítményeken belüli és a létesítmények közötti kommunikáció biztosításához szükséges berendezések telepítésére, a kábel- és földvezeték-fektetést is beleértve.

3. Az EUNAVFOR a létesítményeken belül megteheti a szükséges intézkedéseket az EUNAVFOR vagy az EUNAVFOR személyi állománya részére, illetve az EUNAVFOR vagy az EUNAVFOR személyi állománya által küldött posta továbbításának biztosítására.

4. E cikk alkalmazásának módjai a fogadó állam illetékes hatóságaival való megállapodás tárgyát képezik.

15. cikk

Kártérítési követelések haláleset, sérülés, kár és veszteség esetén

1. A polgári vagy a közvagyonban okozott károkért vagy veszteségekért való kártérítési követeléseket, valamint a halál és személyi sérülések miatti, és az EUNAVFOR vagyonában bekövetkező károk vagy veszteségek miatti kártérítési követeléseket megegyezéses úton kell rendezni.

2. A fogadó állam jogi vagy természetes személyei által benyújtott, az (1) bekezdésben említett kártérítési követeléseket a fogadó állam illetékes hatóságain keresztül az EUNAVFOR-nak továbbítják, az EUNAVFOR által benyújtott követeléseket pedig a fogadó állam illetékes hatóságainak.

3. Amennyiben nincs mód a békés rendezésre, a követelést az egyenlő arányban az EUNAVFOR képviselőiből, valamint a fogadó állam képviselőiből álló, követelésekkel foglalkozó bizottságnak kell benyújtani. A követeléseket közös megegyezéssel kell rendezni.

4. Ha a követelésekkel foglalkozó bizottság nem tudja rendezni a vitát, a következő szabályokat kell alkalmazni:

a) a legfeljebb 80 000 EUR összegű követeléseket a fogadó állam és az Európai Unió képviselői diplomáciai úton rendezik;

b) a 80 000 EUR összeget meghaladó követeléseket választottbíróság elé kell vinni, amelynek határozata kötelező erejű.

5. A (4) bekezdés b) pontjában említett választottbíróság három választottbíróból áll, egy választottbírót a fogadó állam, egy választottbírót az EUNAVFOR, a harmadikat pedig a fogadó állam és az EUNAVFOR közös megegyezéssel jelöl ki. Ha valamelyik Fél két hónapon belül nem jelöl ki választottbírót, vagy ha a fogadó állam és az EUNAVFOR nem tud megállapodni a harmadik választottbíró kijelöléséről, a kérdéses választottbírót Dzsibuti Legfelsőbb Bíróságának elnöke jelöli ki.

6. Az EUNAVFOR és a fogadó állam igazgatási hatóságai igazgatási megállapodást kötnek annak érdekében, hogy meghatározzák a követelésekkel foglalkozó bizottság és a bíróság megbízatásának feltételeit, az említett testületekben alkalmazandó eljárást és a követelések benyújtásának feltételeit.

16. cikk

Kapcsolattartás és vitás kérdések

1. Az e megállapodás alkalmazásával összefüggésben felmerülő bármely kérdést az EUNAVFOR és a fogadó állam illetékes hatóságainak képviselői közösen megvizsgálják.

2. Az előzetes rendezés elmaradása esetén az e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatos vitás kérdéseket a fogadó állam és az EU képviselői kizárólag diplomáciai úton rendezik.

17. cikk

Egyéb rendelkezések

1. Minden olyan esetben, amikor e megállapodás az EUNAVFOR és az EUNAVFOR személyi állományának mentességeire, kiváltságaira és jogaira hivatkozik, a fogadó állam kormánya felelős ezek érvényesítéséért, valamint a fogadó állam megfelelő helyi hatóságai részéről történő betartásukért.

2. E megállapodás rendelkezései nem tekinthetők, illetve nem értelmezhetők az EU tagállamai vagy bármely más, az EUNAVFOR-hoz hozzájáruló állam számára más megállapodások által biztosított jogoktól való eltérésnek.

18. cikk

Végrehajtási rendelkezések

E megállapodás alkalmazásában a műveleti, adminisztratív, pénzügyi és technikai kérdések az EU-erők parancsnoka és a fogadó állam közigazgatási hatóságai között megkötendő külön megállapodások tárgyát képezhetik.

19. cikk

Hatálybalépés és megszüntetés

1. E megállapodás az aláírásának napján lép hatályba, és tizenkét (12) hónapig marad hatályban, amely időszak végén a Felek megállapodnak abban, hogy kezdeti értékelést végeznek. E megállapodás hatálya egymást követő egyéves időszakokra meghosszabbodik, kivéve, ha azt valamelyik Fél a másik Félnek legalább egy hónappal korábban küldött értesítéssel felmondja.

2. E cikk (1) bekezdésétől eltérve, a 4. cikk (7) bekezdésében, az 5. cikk (1), (2), (3), (6) és (7) bekezdését, a 6. cikk (1), (3), (4), (6), (8) és (9) bekezdését, a 11. cikket és a 15. cikket úgy kell tekinteni, hogy azok az EUNAVFOR személyi állománya első tagja telepítésének időpontjától alkalmazandóak, amennyiben ez az időpont megelőzi e megállapodás hatálybalépésének napját.

3. Ez a megállapodás a Felek írásbeli megállapodásával módosítható.

4. E megállapodás felmondása nem érinti az e megállapodás végrehajtásából az ilyen felmondást megelőzően fakadó jogokat és kötelezettségeket.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott, erre kellően felhatalmazott meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

Kelt Dzsibutiban, a kétezer-huszonhatodik év július havának 16. napján, két eredeti példányban, francia nyelven.

az Európai Unió részéről

.....

a Dzsibuti Köztársaság részéről

.....